

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 2 DI OKTOBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

NOS SOBERANA JULIANA Y PRINS BERNHARD TA MEI MEI DI NOS



ORANJESTAD – Porfin.... at'e aya..... un dede a mustra den halto y mesora e wowonan di e cientos di hende cu a reuni na aeropuerto a dirigi nan mes den halto pa mira e avion chikito cu tabata brilla den solo. Tabata algo prome cu nueb'or y e avion den cual e huespednan real tabata sinta a worde descubri. Poco poco e avion tabata bira mas grandi. perdiendo un rato den solo pero pa despues dal cu su wielnan riba e pista, asina sigi lora riba te na final di e pista. Na e mesun momento e cruzero "De Zeven Provincien" lo mester a laga resona 35 tiro di saludo for di cayonnan y na Basiruti e estandarte real a worde hiza. Su Mahestad Reina Juliana Regina y su Alteza Real Prins Bernhard a jega y ya ta mei mei di nos.......

Porta a habri y ningun otro cu Mahestad tabata e prome pa ntra cu e solo tropical di nos la. Sigi pa Prins Bernhard y as despues su ayudantenan.
parentemente un poco cansa e dianan pisa cu ta tras di mba pero cu un sonrisa riba su ra nos reina a cuminza tuma e rome impresionnan di Aruba. Bisti den un shimis color berde c'un sombre di kanchi blanco Mahestad a baha for di trapi di avion. Despues di a para scucha notanan di Wilhelmus y e marcha ntillano, Su Mahestad a worde resenta na e comandante di manierskazerne Savaneta, majoor E. Graaff y luego el a efectua e inspeccion di e warda di honor di marina.

Acompanja pa gobernador N. Debrot, ministro presidente E. Jonckheer y gezaghebber Henriquez, Su Mahestad y Prins Bernhard a pasa entre e padvindernan, na unda e hobencita Ilva Wernet tabata cla c'un boeket di flor pa entrega su reina. E entrega aki tabata corto pero cordial y Su Mahestad no por a keda sin bira cara un rato pa bolbe hari cu Ilva.
C'un aplauso largo e publico cu tabata hopi pega di e suceso aki a demostra nan aprecio pa loke nan tabata presencia.
E ultimo punto riba e programa promer cu e bishitantenan halto a bandona aeropuerto, tabata e presentacion di Reina y Prins na e comision di recepcion cu tabata consisti di mas o menos trinta persona. Un pa un diputado I.S. de Cuba a presenta e personanan aki na e pareha real.
Despues cu ya e pareha real a drenta auto, e viaha e sigi poco poco pa Basiruti cu e pareha mandando saludo pa e personanan cu tabata alinea canto di caminda pa saluda e Soberana.

AUBADE TUR AFO

Bisti cu petchinan oranje y rood wit blauw cu e mucha muhernan di Huishoudschool Mater Dei a cose pa nan, multitud grandi di muchanan di scool a duna e pareha real un aubade di kita sombre ayera mainta.
Bau direccion di frerenan Alexius y Caspar y sr. Derksen e muchanan a canta cancionnan, di cual un tabata na Papiamento cu a cai na smaak no solamente di e bishitantenan, sino tambe di tur cu a scucha e aubade.
Hasta e muchanan a combina nan canto cu baliamento ora cu e ultimo numero "Awor nos ta bai nos cas" a worde interpreta. Y e muchanan a bai cas contento pa motibo cu Su Mahestad den su palabranan di gradicimento a duna como regalo un dia liber dialuna awor.

ALTAAR DI NOORD Y NUTRICULTURE FARM

Despues di e aubade e pareha real y compania a sigi pa iglesia di Noord, na unda na nan jegada Lourdes Figaroa di 6 anja di presenta flor na Su Mahestad. Despues cu pastoor Nooyen tambe a ofrece un regalo na e bishita halto y cu e alta impresionante di e iglesia a worde admira, e paseo a sigi pa Nutriculture Farm na Paradijs.
Aya e diputado A. Falconi a ricibi e bishitantenan y mesora a presenta nan na sr. R. Jones, director di e farm sr. T. Barnes, e asistente. Riba e mesa jen di productonan di farm tabatin tambe un foto grandi di Prinses Beatrix c'un milon den su man.
Despues cu e pareha real a haci un paseo rond di e farm, sigi pa e wowonan di hopi interesado, e viahe, a sigi pa Basiruti, na unda e pareha a jega pa diezdos'or di merdia.

BISHITA NA PARADERA Y INAUGURACION K. SCHOOL.

Den horanan di atardi, despues di a come den Aruba Sheraton Hotel huntu cu e miembronan di Eilandsraad y otro instancianan na Aruba, e pareha real a bishita Maria Goretti College na Paradera. Aya e huespednan a worde ricibi pa diputado I.S. de Cuba. Aki tambe tabatin hopi hende cu a bini huntu pa mira Reina Juliana di cerca. Despues cu sr. De Cuba a presenta zuster Melecia, representante di e school bestuur, srta. Mascoline Croes, cabezante di e scool y sr. Oslin Boekhoudt, cabezante di e scool na Su Mahestad y Prins Bernhard e huespednan a subi auto pa nan proximo bishita na e kleuterschool nobo na Santa Cruz.

Bernadette Geerman di 5 anja a presenta na Su Mahestad e sker cu cual e ultimo aki a corta e cinta, habriendo di e manera aki e scool oficialmente. Riba e speelplaats cu dak e muchanan di scool a balia e baile di cinta na honor di Reina Juliana y Prins Bernhard, demostrando asina nan admiracion y respet pa e bishitantenan halto.

NOCHI ARUBANO NA HONOR DI REINA Y PRINS A ENFOCA CULTURA ARUBA DEN TUR SPLENDOR

ORANJESTAD,

Varios cien hende a reuni ayera nochi paden y pafor di centro cultural pa spera jegada di su Mahestad Reina Juliana y Prins Bernhard pa asisti na e programa cultural na nan honor. Un aplauso a resona ora cu minis tro E.O. Petronia y Gezaghebber O.S. Henriquez a saluda e soberana y e prins nan nan yegada. E reina a keda basta rato dilanti e edificio den combersacion cu Srs. Petronia y Henriquez, di manera cu e publico por a hanja suficiente oportunidad pa presenci'e un poco di cerca.
Na entrada di e sala frere Kaspar y dos miembro di De Trupialen " tabata para cla pa entrega su Mahestad y Prins Bernhard un buki di e acontecimientonan cu lo a tuma lugar durante di e anochi artistico.
Tumando asiento mas adilanti despues di a ricibi un otro fuerte aplauso di e invitadonan cu ya tabata sinta den e sala, e reina y prins mesora a mustra hopi interes pa e artistanan cu lo presenta den e programa y cu hopi atencion nan tabata studia e puntonan di e programa.
E mester bisa cu despues cu nan a worde presenta pa e meastro di ceremonia Piña-Lampe . E artistanan local, sin excepcion di

Continuacion riba pag. 2



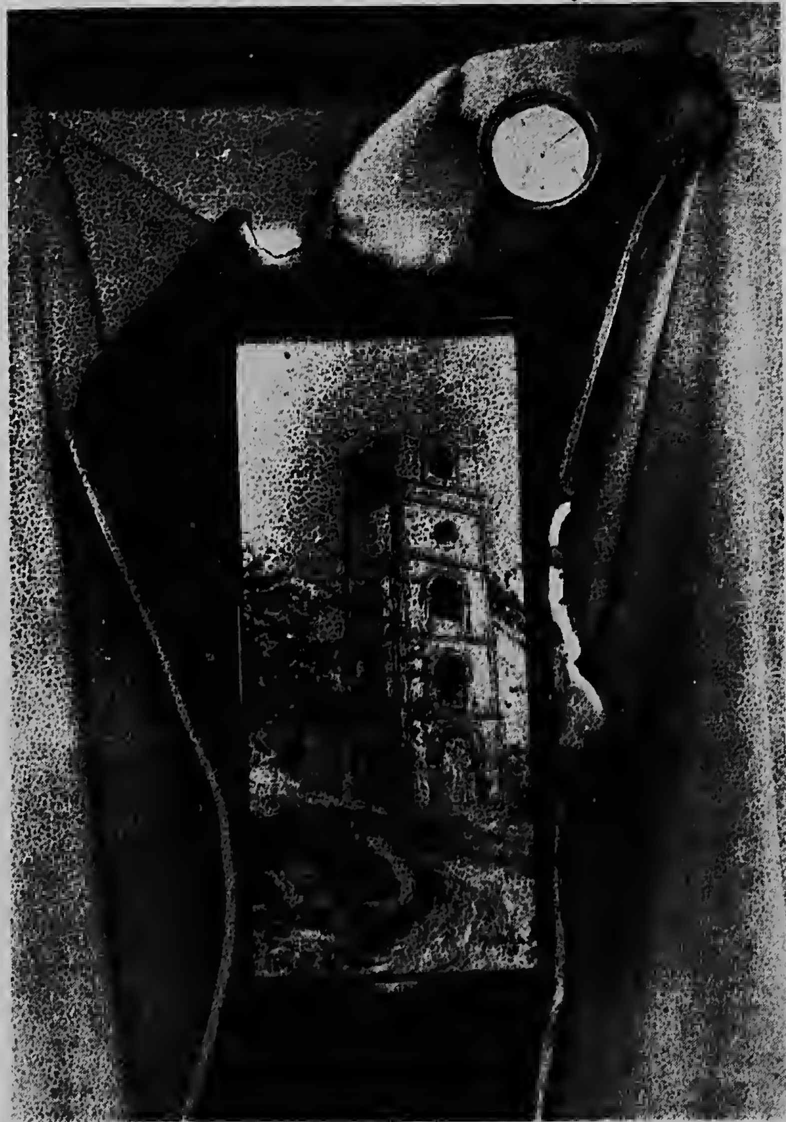
Durante e bishita di ayera mainta na Nutriculture (Hydroponics) Farm na Paradijs, e gerente di e farm, sr. Robert Jones (na robez) ta dunando e pareha real algun splicacion tocante e productonan di e farm.

Continuacion di pag. 1

ningun, a brinda su Mahestad y Prins Bernhard un ofrenda Musical jen di colorido y animo demostrando di tal forma e nivel halto di e interpretacionnan di gruponan local.

Mester duna credito na e bon actuacion di de Trupialen, Mariachi Perla di Aruba, Los LLaneros Savaneta Steel Orchestra, Padu Del Caribe, E pareha di Bailexpoppy Paula y Romo Fingal, Trio Huasteca, conhunto Folklorico Arubano, e Baile di Dorinda Croes y Adelaide Arends, Conhunto Tipico Antilliano, Rufo Odor y Nilca Franka.

Den e programa aki cu a transcurri sin ningun estorbo e Pareha Real berdaderamente a goza di loke a ser presenta y cada biaha nan tabata demostra nan aprecio pa c'u un fuerte aplauso. Despues cu tur e artistanan en conhunto a canta "Aruba Dushi Tera" como despedida na pareha Real , a jega un fin na e exitos nochi Arubano aki.



Esaki ta e regalo di e Territorio Insular di Aruba pa e Pareha Real na ocasion di nan bishita na nos isla.
Ta trata aki di un pida palo di kwihi den cual tin un cuadro di e historico Fort Willem III y un oloshi mas ariba.



Reina Juliana y Prins Bernhard ta worde acompanja pa zuster Mechtilda y e presidente di e parochieraad pa e speelplaats cu dak di e kleuterschool nobo di Santa Cruz.

MAS DI 150 PERIODISTA, REDACTOR Y FOTOGRAFO DI U.P.I. LO CUBRI BISHITA DI PAPA NA N.U.

NEW YORK -- UPI -- Mas di 150 periodista, redactor y fotografonan di United Press International lo cubri dialuna proximo bishita di su Santidad Papa Paulo Sexto na Nacionnan Uni.

Personal di United Press International lo ta na orden di Louis Cassels, redactor religioso di empresa periodistica.

Mas o menos 35 reportero lo ser staciona na varios punto a lo largo di e ruta cu e caravana di auto di Santo Padre lo sigui for di e Aeropuerto Internacional John F. Kennedy, pasando pa barrio di Queens, te na e catedral di San Patricio, den e isla di Manhattan.

United Press International lo informa detalladamente tur e acontecimientonan di e estadia di Papa na New York; bishita na catedral di San Patricio; su entrevista cu e presidente norteamericano, Lyndon B. Johnson, den hotel Waldorf Astoria; su alocucion na Asamblea General den Nacionnan Uni, su reunion cu lidernan protestant y judieuwnan den Iglesia di Sagrada Familia, e "Misa di paz cu Papa lo hasi den Yankee Stadium, su bishita na Feria Mundial y su partida.

Nan lo usa ademas un red complica y extensa di comunicacionnan, cu lo inclui radio transmisornan receptor, cu lo hiba e reporteronan staciona a lo largo di e ruta, den aeropuerto Kennedy, den catedral di San Patricio, den hotel Waldrof Astoria, Nacionnan Uni, stadion di Yanqui y Feria Mundial.

E informacionnan lo ser transmiti di e manera aki directamente ne oficina principal di United Press International na unda nan lo ser redacta y corregi pa mas o menos 30 periodista y manda despues na henter mundu pa e red di comunicacionnan di United Press International.

Mas di 50 fotografo lo cubri bishita di Papa. Radiofotografianan di Santo Padre lo ser transmiti durante henter tempu cu su estadia lo dura na New York, pa intermedio di red "Unifax" di United Press International na Merca y henter mundu.

Ademas di su recursonan regular e seccion di fotografianan di United Press International a prepara gruponan especial cu e equipo necesario pa revela, imprimi y transmiti fotografianan.

Esakinan lo ser destaca na aeropuerto Kennedy, Iglesia di San Patricio, Nacionnan Uni, Yankee Stadium y pabellon di Vaticano na Feria Mundial.

Lineanan especial lo establece comunicacionnan entre e puntonan cu oficina principal na New York.

Tin proyecta tambe transmision di fotografianan na color pa e clientenan di United Press International den henter mundu.

Audio di UPI, servicio di noticianan di United Press International pa radio, lo transmiti narracion detalladamente di e bishita pa su red di mas di 140 estacion pa henter Merca, cu enfasis especial ne yegada partida y presentacionnan principal di Santo Padre den Nacionnan Uni y Yankee Stadium.

Seccion cinematografica di United Press Internacional lo proporciona peliculanan pa estacionnan di television den henter mundu, ademas como coordinadora di un servicio general y den colaboracion cu television norteameicana, United Press International lo filma momentonan mas destaca di e bishita di Santa Padre na color.

DOS AVION MERICANO TUMBÁ RIBA VIETNAM

SAIGON -- UPI -- Dos avion norteamericano a ser tumba riba Vietnam del Norte y, segun un portavoz militar a bisa awe, ta ser pensa cu un di nan a cai pa efecto di un proyectil di terra. E otro a ser abati pa fuego di artilleria antiaerea.

(Na Washington e secretario di defensa Robert McNamara, a confirma cu un avion a reaccion norteamericano a ser abati riba Vietnam del Norte pa un proyectil tele dirigi for di terra.

E avionnan cu a cai tabata forma parti di un fuerza di 36 aparato cu ayera a ataca e brugnan di Ninh Binh, na maso menos 80 kilometer na sudeste di Hanoi.

Un aparato F105, di fuerza aerea, ta esun cu nan ta kere cu a cai pa accion di un proyectil di construccion sovietica. E otro avion cu a cai ayera tabata un F3C Phantom, cu dos tripulante.

Ningun di e otro pilotonan cu tabata forma parti den e escuadrilla atacante a informa di a mira paracaidanan habri despues cu e dos avionnan a cai.

E F105 tabata e di cuater aparato abati pa un proyectil teledirigi desde cu Estados Unidos a cuminsa e bombardeonan sistematico contra Vietnam del Norte. Dia 24 di juli a cai un F4C di e fuerza aerea, y e marina a perde otro dos avion di e mes un manera.

Mientras tanto, e gobierno di Vietnam del Sur a ehecuta cincu vietnames prome cu awe mainta, den e plaza di mercado central, ubica den centro di Saigon.

Fuentenan policial a bisa cu e fusiladonan ta culpabel di a comete delitonan tal manera homicidio, violacion y robo, Nan no tabata conoci como miembro di Vietcong comunista.

Cu anterioridad, Vietcong a ehecuta tres prisonero di guerra norteamericano, como represalia di fusilamientonan di terroristanan comunista pa gobierno di Saigon.

Diadomingo tabatin lugar ehecucionnan di e dos ultimo norteamericanonan.

E ehecucion di awe marduga a ser realisa sin anuncio previo, mientras 300 solda tabata aisla accesonan riba e plaza. Te na ultimo momento a ser permiti acceso di periodistanan.

VACINACION CONTRA INFLUENZA NA MERCA

WILLEMSTAD--Den e revista Medical Letter on Drugs and Therapeutics di fecha 10 di september 1965, a sali un articulo publica di parti di Departamento di Salubridad Publica di Merca den cual nan ta Hasi recomendacion tocante e Inmunisacion di Influenza durante e periodo di invierno di 1965 pa 1966.

E instituto a observa qu e enfermedad aki durante e periodo di 1964 pa 1965 tabata basta reduci na Merca pero en vista di e ciclo di dos a tres aña qu ta caracteristica pa e enfermedad aki, e comision di salubridad ta spera un mas gran cantidad di casonan di influenza na Merca den e lunanan venidero.

Mescos qu den pasado, e comision consehero di salubridad publica a hasi e recomendacionnan necesario pa e gruponan di persona, entre cualnan Influenza por causa mas tantu morto y e gruponan aki ta:

1 - personanan qu enfermedadnan cronico of qu ta zwak, especialmente na curason of pulmon of personanan qu ta sufri di diabetis,

2 - Muhernan na estado, den cual grupo tabatin un aumento di mortalidad, durante e epidemia di 1957 pa 1958, aunque e aumenta aki no a ser anota mas for di e tempu ei.

3 - Personanan riba 65 aña di edad, especialmente esnan cu ta permanece den casnan di viehes, institutonan caminda ta cuida hende malu y hende bieeuw caminda tin lugarnan yen di hende riba otro y caminda e infeccion por plama masha rapido.

E departamento di servicio publico di Merca ta recomenda qu mester cuminsa vacina for di september te cu December pa por ta protege contra e enfermedad aki.



Na nan jegada na hotel-club Basiruti e Pareha Real a worde saluda pa e gerente sr. Jorge Camara y senjora. Durante nan estadia na Aruba e Pareha Reál lo hospeda na Basiruti.



E foto aki ta mustra e pareha real, huntu cu ministro Petronia, para riba e balkon di Landskantoor ta scucha e canto di e muchanan.



Den companianan di S.E. ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon e Pareha Real a yega na Landskantoor pa scucha e aubade tur afo cu e hubentud di Aruba a brindé.



Den centro por mira S.M. Reina Juliana, na su man robez S.A.R. Prins Bernhard y na su man drechi S.E. Ministro E.O. Petronia scuchando e aubade di e muchanan di scool.





Un multitud basta grandi ta mira con e pareha real ta dirigiendo nan mes pa e kleuterschool nobo na Santa Cruz.



Un bista riba e multitud grandi di muchanan di scool cu a duna e Pareha Real un tremendo ovacion ayera mainta riba Juancho Irausquin Plein dilanti Landskantoor.



Na honor di e pareha real e alumnonan di e kleuterschool ta balia e baile di cinta riba e speelplaats. E evento aki a ser masha aprecia pa e bishitanan halto.



Na e momento aki Su Mahestad a caba di baha for auto dilanti di iglesia Santa Ana, na unda el a ricibi un regalo y tambe a admira e altar di e iglesia aki.



Su majestad ta efectuando e apertura di e kleuterschool catolico na Santa Cruz door di corta e cinta, pa cual el a ser invita door di zuster Mechtilda. Bernadette Geerman di 5 anja di edad a presenta e sker na su Mahestad. Prins Bernhard ta para mira cu atencion.



Un ovacion tremendo e muchanan di school di Aruba a duna e pareha real ayera mainta dilanti plenchi di Landskantoor.
E foto ta duna un bista di con contento e muchanan tabata, maske cu na e momento aki ainda su Mahestad no a dunanan nan dialuna liber. Esaki tabata un parti di e mas cu 3.000 mucha cu a asisti na e aubade.



Aki un parti di e pueblo di noord cu a aglomera dilanti iglesia Santa Ana pa por a hanja algo di e bishitantenan mira.

INDIA NO TA DISPUESTO PA STOP DISPUTÁ DI CACHEMIRA

Pa Bruce W. Munn.
NACIONNAN UNI -- UPI -- E minister di relacionnan exterior di India, Sardar Swaran Singh, a cuminsa awe na trata di convence e cuater mayor potencianan mundial cu su gobierno no ta dispuesto na cede den e disputa cu Pakistan en torno di Cachemira.

Mientras na Nueva Delhi tabata circula versionnan di concentracion di fuerzanan di Pakistan, como violacion di e orden di cesacion di hostilidadnan di e consejo di seguridad di NN.UU. Singh tabata conferencia cu e minister di RR.EE sovietico, Andrei Gromyko, y su colega frances Maurice Couve de Murville.

Den fuentenan diplomatica informa a ser bisa cu Singh a expone tres puntu den e prome contactonan aki cu e representantenan di Moscu y Paris. A ser indica cu e mesun orientacion lo ser sigui ora e entrevista mañan cu e secretario di estado, Dean Rusk, E puntonan ta lo siguiente:

-- India ta dispuesto na cumpli e orden di altò di fuego pero ta insisti cu e lo no hasie di manera unilateral, largando Pakistan den libertad di continua e hostilidadnan.

-- India ta dispuesto na respeta e resolucion di e consejo cu ta pidi retiro di e fuerzanan arma na e posicionnan cu nan tabata ocupa dia cincu di augustus, pero lo e hasie unicamente ora Pakistan acepta e responsabilidad pa infiltracion di elementonan "irregular" y di fuerzanan cu uniforme. Pakistan ta sostene cu esakinan ta "patriotanan" cu ta yuda nan conciudadanonan di Cachemira.

-- India ta terco na discuti un arreglo politico pa e cuestion di Cachemira y lo e no hasie di ningun forma te ora e orden de cesacion di hostilidadnan y retiro di tropanan ser cumpli cabalmente.

Pakistan oficialmente a presenta dos protesta, entre tanto, ante e secretario general, U Thant pa supuesta violacionnan "serio" di e cesacion di hostilidadnan pa parti di fuerzanan india.





Na nomber di e poblacion di Aruba, e hobencita Ilva Wernet, a entrega un rama di flor na su Mahestad Reina Juliana, Esaki a tuma lugar na aeropuerto. Algun minuut despues cu e pareha real a yega Aruba.



Ayera atardi cuarto pasa di cuatro S. M. Reina Juliana den compania di su esposo Prins Bernhard a bishita e scool catolico di mucha muher, Maria Goretti College na Paradera. Na jegada di e plenchi di school e pareha real a worde saluda pa diputado I.S. de Cuba, kende na su turno a presente zuster Melecia, representante di e schoolbestuur, srta. Mascoline Croes, cabezante di e school y sr. O. Boekhoudt, cabezante di St. Martinus de - Porrescchool, na e pareha halto. Riba e foto: na e entrada diputado de Cuba, S.M. Reina Juliana, y cu lomba pa e camera gezaghebber Henriquez y S.A.R. Prins Bernhard.



Tras di loma di Prins Bernhard ainda su Mahestad Reina Juliana a hanja chens pa cambia di sonrisa cu Ilva Wernet, kende a caba di entreg e un rama di flor.



PAGINA DEPORTIVO



BASEBALL ROUNDUP

LOS ANGELES--UPI--Dodgers di Los Angeles, completamente dicidi pa gana e banderin di Liga Nacional, diahuebs anochi a blanquea Bravos di Milwaukee cu score di cuater-cero
Don Drysdale a permiti solamente tres hit na Bravos. Cu su victoria Los Angeles a mantene nan ventaha di dos wega riba e otro rivalnan pa e prome puesto Gigantes di San Francisco cu a vence Rojos di Cincinnatti cu score di 5-3.
Drysdale durante e encuentro no tabatin dificultad ningun biaha

y Dodgers a tuma delantera di segundo inning cual a resulta esun decisivo.
E gran lanzador a hiba Dodgers na nan diestres victoria consecutivo, y faltando solamente tres wega pa hunga.
E pitcher derecho quende awor su record ta 23-12, tabatin control casi perfecto durante tur e wega y no a duna ni un base por bola.
Ademas el a empuha un carreda, connectando dos hit den tres turno na bate. Su promedio ofensivo a bira. 302 ademas el a retira e pome 14 bateadornan di Milwaukee en linea.
E pitcher habridor di Bravos Hank Fischer a duna base por bola na Fairly cuminsando e segunda inning y despues a permiti hit na Lou Johnson. Fairly a pasa pa rolling , Forzando Johnson na segunda, mientras Fairly a anota Jim a pasa pa tercera riba hit di Roseboro y Drysdale a sigi cu hit pa un carreda mas.
Dodgers ta bolbe anota den quinto y sexto inning.
Esun di quinto tabata sushi ora John Rosboro a anota, na momento cu catcher Joe Torre a tira pa segunda riba e di 94 robo

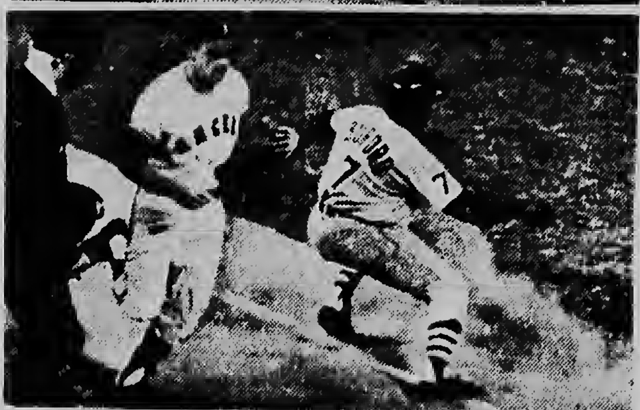
de base di Maury Wills.
Serie mundial ta cuminsa diarason proximo y si Dodgers di e ciudad aki gana. manera tur cos ta indica, nan lo no conta cu e actuacion di nan mihor pitcher den e prome wega contra Minnesota Twins , e campeonnan di Liga Americana.
Diarason proximo ta Yom Kippur dia di pordon, e dia mas sacrado di e judionan.
Sandy Koufax e gran pitcher di Los Angeles Dodgers ta judio, y den su contract ta stipula cu e tin derecho di dianan liber tur dia di fiesta cu ta ser celebra pa judionan (hudieuw.

"Mi ta resa masha tantu pa awaceru cai diarason. Esaki lo resolve tur problema. E problema ta cu Dodgers ganando bandera di Liga Nacional y kier a usa nan pitcher estelar Sandy Koufax riba e dia inicial y den e forma el nan por a ponele tres biaha riba monticulo, den caso cu e serie yega su maximo di siete wega.
Si Dodgers gana solamente un wega mas ya nan a clinch den Liga Naconal pa un empate, no ta importa kiko Giants hasi durante e otro dianan.
E otro clubnan no por bisa con nan a actua durante campeonato pero Dodgers si tin dos rason grandi pa cual nan ta na e prome puesto actualmente..Pitchernan.
Drysdale y Koufax, quende en combinacion tin e total di 48 victoria esun di mas tantu den Liga Nacional for di anja 1939.
E turno a corresponde na Drysdale pa demostra su poderio riba e rivalnan diahuebs anochi, el a poncha ocho bateador, permitiendo tres hit pa un blanqueo mas.
Esaki tabata e octavo blanqueo di Drysdale durante e temporada aki y ta di dos biaha e siman aki ora cu huntu cu Koufax nan tira blanqueonan back to back.
E di 13 victoria consecutivo di Dodgers di cual siete ta blanqueo ta siguiendo e mas sensacional fin di temporada for di 1935 ora cu Chicago Cubs a termina temporada cu 21 victoria consecutivo pitchernan di Dodgers a permiti 14 carreda den e ultimo 13 victorianan.
Drysdale di seis pia y seis inch cu un peso di 220 liber a marca su di 23 victoria di anja.

Manera ta custumber Dodgers a hasi uso di nan velocidad pa probecha di e victoria, Maury Wills su di 94 base roba forzando un mal tiru, y dos hit un base por bola y un sacrifice fly a produci carredanan di Dodgers.
E total di ponche di Drysdale awor a yega 210, y e lanzador no a permiti un hit sino te den quinto inning na Felipe Alou.
Solamente den octavo inning e tabata den un problema chikitu ora Joe Torre a connecta di hit y doblete di Mike de la Hoz a pone corredornan na segunda y tercera cu un out, pero el a retira e dos bateadornan di emergente Gene Oliver cu fly y Dennis Menke cu ponche.
Claude Osteen 15-14 ta señala pa pitcha pa Dodgers awe nochi contra Denny Lemaster 6-13 pa Bravos. Giants tin Bob Bolin 13-5 contra Sammy Ellis 21-10 di reds programma pa awe nochi.
Gigantes a resgistra un victoria di 5-3 riba Rojos diahuebs anochi ora Orlando Cepeda a pega homerun di dos carreda den nobeno inning. E gran primera base a entrega su bataso ganador despues di un hit di Hal Lanier. Masanori Murakami trahando den relevo di e ganador di 22 wega Juan Marichal a ricibi credito pa su cuarto victoria, mientras Joe Nuxhall ganador di 11 wega a sufri e derrota.
Cardenales di San Louis a gana Houston Astros 19-8 den e unico otro wega di Liga Nacional.

Minnesota, Twins a derrota Orioles di Baltimore 7-6 den e unico wega di Liga Americana.
Lou Brock y Curt Flood tabatin cuater hit cada uno y Jerry Buchek a empuha cincu carreda cu un homerun, un doblete pa encabesa e ataque di 19 hit di e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu a duna Nelson Briles su tercer triunfo.
Chuck Harrison tabatin tres hit pa Astros.
Jim Kaat a obtene su di 18 victoria pa Minnesota cu ayudo di un homerun cu basenan carga di Zollo Versalles y un pitcheo formidable di relevo durante dos inning y dos tercio di Al Worthington.







ESCAPE -- Tin mester di mas di tres infielder pa saca e corredor Don Buford di Chicago White Sox, quende a sinja trikinan di pinja durante e anja cu el a hunga futbol americana den e club Southern California como halfback. Buford a ser sorprende na tercera (foto ariba cu Aubrey Gatewood na drechi y Paul Schaal na robes. Den e foto meimei e ta sali cu direccion pa home caminda e ta cohe brake, ora Schaal pasa cu e bala. Mas abao Buford ta bai tercera back cu catcher Renew su tras, pero e compañero Danny cater tambe ta na tercera y ta bira victima.

DESPUES CU NAN A BAHA KRUSCHEV RUSIA TIN DIFICULTADNAN DEN SU PROPIO PAIS Y DEN ESTRANHERO

MOSCU -- UPI -- E dirigente di Kremlin, Leonid Brezhnev, a bisa awe francamente na pueblo ruso cu Rusia tin dificultadnan grave den su propio pais y den estranhero, despues cu nan a baha Nikita Kruschev for di poder.
Brezhnev a bisa cu en lo internacional e relacionnan sovietico-norteamericana a yega ne punto di "congelacion", pa e situacion di Vietnam.
Ex secretario general di Partido ruso a hasi un promesa nobo di apoyo militar ne comunistanan norvietnames. Declarando cu nan lo duna nan ayuda "considerabel".
Na mes momento el a bisa cu China Comunista a rechaza "Rama de Olivo" cu Kremlin a ofrece anja pasa; pero Brezhnev a promete di sigui trata di resolve e pleitu ideologico.
E observadornan diplomatico ta bisa cu Brezhnev a expone un cuadro escalofriante di un nacion virtualmente atrapa mei mei di coloso mundial.
Brezhnev a retira den su discurso di 15. palabra - cu organo di e partido, Pravda ta publica - cu e nacion mester reforma tur su sistema economico pa caba cu "irresponsabilidad, papeleo, actitudnan burocratica, delegacion di funcionnan y defecto grave den nos planificacion".
E orador a señala urgencia di e programa di reformanan expone pa e promer ministro Alexei Kosygin den e sesion secreto di e Comite Central di e Partido y a bisa cu e ganancianan y simplifica control industrial centralisa lo ta cimientonan di e "politica nobo" di Kremlin.
E gobernante sovietico a cita un ehempel di chapuceria cu loque mester caba: un perforadora di pitroleo cu nan no por a fabrica pasobra tabatin mester di firma di e funcionarionan di 15 organismonan distinto.
"E number di proyectonan di construccion sin termina ta aumenta, mescos cu volumen di equipo no instala. Masaha hopi recurso monetario y material ta inmovilisa pa hopi tempu", Brezhnev a añadi.
Refiriendo ne relacionnan entre Moscu y Washington, Brezhnev a bisa: "Nos ta manifesta Merca claramente cu e normalizacion di nos relacionnan ta incompatible cu e agresion armada di imperialismo norteamericano na Vietnam. Di e manera aki nos relacionnan futuro cu Merca ta depende di cu e gobernantenan di e pais el lo tin suficiente sentido comun pa bandona politica di ataquenan agresivo contra paisnan socialista".
Brezhnev a continua bisando cu Rusia tin relacionnan "malu cu Gran Bretaña pasobra e pais aki ta apoya politica di ataquenan agresivo contra paisnan socialista".
Brezhnev a continua bisando cu Rusia tin mal relacionnan cu Gran Bretaña pasobra e pais aki ta apoya politica norteamericana na Vietnam y cu Alemania Occidental pa cual el a califica di politica di "revanchismo y militarismo" di Bonn.
En cambio e hefe sovietico a destaca Francia bisando cu Rusia a duna "pasonan importante" pa mehora relacionnan cu nan a califica cu no ta malu.

RUSK Y GROMYKO TA SIGUI APOYA GESTIONNAN DI N.U.

NEW YORK -- UPI -- E secretario di estado, Dean Rusk, y e ministro sovietico di relacionnan exterior, Andrei Gromyko, a acorda na continua apoya gestionnan di Nacionnan Uni pa resolve problema di Cachemira.

No obstante nan empeño, sin embargo nan no a logra elimina nan diferencianan basica riba e manera con nan lo pone fin ne carreda nuclear.

Rusk y Gromiko cu a reuni ayera nochi den habitacionnan di e hotel neoyorquino na unda e promer menciona ta aloha, aparentemente a evita un discusion concreto riba e cuestion di Vietnam, cu segun Moscu a afirma, ta impedi mehoramiento di e relacionnan entre Washington y Moscu.

E conferencia di e ministronan di relacionnan exterior a dura un total di dos ora y 50 minuut; el a caba poco promer cu diezun or di anochi. Ambos canciller a acorda reuni atrobe diabierne anochi, durante un cuminda, den e sede di e delegacion sovietica na Nacionnan Uni.

Ora cu e entrevista a caba Gromyko a bisa periodistanan cu e temanan principal di su conversacion cu Rusk, tabata Cachemira y desarme. Esaki a ser confirma pa un vocero di Rusk, e secretario adjunto di estado James Greenfield.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Es mejor trabajar solo que esperar que otros lo ayuden hoy, puesto que no están en el humor debido. No sea demasiado descriptivo al expresarse. Selecciones las palabras con cuidado.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Manténgase ocupado en su trabajo más importante en vez de tratar de criticar a otros o tendrá problemas con sus superiores. Busque buena voluntad. Demuestrele su lealtad a las personas de fuste.

GEMINIS (mayo 21 a Jun. 20 Cerciórese de terminar cualquier trabajo a mano antes de ir a otros lugares y penetrar en nuevas empresas. Quite del camino las ansiedades confidenciales. No deje de cumplir las promesas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Usted tiene una buena armonia con sus amigos la cual puede ser entorpecida si sigue lo que un experto avaricioso quiere que haga. Esté solo por un tiempo y aclare sus pensamientos.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Usted sin duda puede ampliar su pa-

norama ahora muy habilmente pero haga planes sólo para el momento. Espere un día mejor para la acción. No sea exigente con un asociado.

VIRGO(agto. 23 a sept. 22 Trabajar demasiado aprisa de modo que moleste a un compañero que labore más metodicamente sería malo ahora.
Sincronice bien su tiempo: podrá lograr más de ese modo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Conozca lo que otros quieren en lo concerniente a diversiones y acepte las ideas amigablemente. Tenga cuidado de no ser extravagante. Adhierase a un termino medio. lo mismo que en los negocios.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 No se interese tanto en lo que sucede en su hogar que descuide de su trabajo con sus socios, los cuales necesitan su ayuda. Mucho depende de la ayuda de los que están en el mundo exterior.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Si trate de ayudar a otros mientras logra sus ansias a la vez obtendrá respeto y agredecimiento de ellos. Es necesario que reúna todos los datos. Búsquelos empeñosamente.
apropiada para cualquier profesión de la nueva era donde deba adherirse a los principios verdaderos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Trate de no verse tan comprometido en los asuntos monetarios que se olvide de todo idealismo. Usted puede equivocarse. Sea más humano, práctico. Demuestre que tiene habilidad.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Aunque se sienta más bien nervioso e imaginativo, impaciente, trate de controlarse o saldrá perdiendo. Muéstrese firme, a pesar de las tensiones. Demuestre su madurez.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 En ves de sentirse engañando por otros, póngase a trabajar y quite del camino esas obligaciones importantes. Hágase de un buen sistema. Líbrese de molestias pequeñas. Use su sentido común.

SI SU HIJO NACE HOY....... Será una de esas personas que quieren cambiarlo todo a su alrededor. Dele la educación

MERCA LO YUDA EXTERIOR CU 3.200.000.000 DOLLAR

WASHINGTON--UPI -- Delegadonan di e camara i representante i senado a despacha awe favorablemente un projecto di ley di avenencia pa financia na exterior pa termino di un aña cual fondonan ta eleva na 3.200.000.000 dollar.
Tabatin un acuerdo casi enseguida riba e medidad entre e participantenan di e conferencia di ambos cuerpo colegislador. E ayudo lo ta militar, economico i tecnico.
E cantidad acordá ta 75 millon mas di loke e senado a aproba, pero 67 millon menos di loke e projecto di asignacionnan aprobá den camara a autoriza.
Ta ser pensa cu na mediado di otro siman e projecto ta ser Resancioná prome den camara di representante. A ser aproba tambe un enmienda di senado cu ta proscribi e ayuda na Indonesia i Republica Arabe Unida a menos cu presidente Lyndon B. Johnson ta hanja cu lo contrario ta recomendable.

Hulanda a conveni 36 millon florin pa financia programa di desarrollo na A. Latina

WASHINGTON -- UPI -- Banco Interamericano di Desarrollo - (BID) a informa awe cu gobierno di Hulanda a conveni na pone na posicion inmediata 36 millon florin (10 millon dollar) pa financia programanan di desarrollo den America Latina, den cooperacion di BID.
E convenio cu Hulanda a ser estableci mediante un intercambio di carta efectua awe den e sede di BID, segun a ser informa den e propio agencia di credito internacional.
E prestamonan cu ta ser concede cu fondonan proporciona pa Hulandes lo ta transmiti a traves di "De Nederlandse invsteringsbank voor ontwikkelingslanden N.V.", y lo ta destina cu periodo di gracia inicial te cu den N.V.", y lo ta destina na

programanan di ayuda, incluyendo asistencia tecnica, pa plazonan di te 25 aña, cu periodo di gracia inicial te cu siete aña pa e prome pago.

E tasa di interes lo no ta superior na loke e banco ta carga pa prestamonan otorgá cu recursonan di capital ordinario, cu ta actualmente di seis porciento anual.
Por lo menos den 80 porciento, e adquisicionnan cu ta ser efectua cu e fondonan señala lo ser hasi n Hulanda. E 20 porciento restante, den casonan califica, por ser emplea pa cubri gastunan local di e pais deudor.
Lo ta aceptable e projectonan cu ta proporciona financiacion paraleia di e banco y di e gobierno di Hulanda, o esnan cu e BID ta proponga na Hulanda pa su financiacion independiente.
Un comision conjunta di gobierno hulandes y di e banco lo considera cual ta e projctonan aceptable pa ser financia cu e fondonan suministra pa 6hulanda, den cual seleccion tambe lo tuma parti BID.

5 CRIMINAL DI NORVIETNAM A SER FUSILA

SAIGON--UPI-- Cincu criminal comun vietnames a ser fusila awe den plaza di Mercado central di Saigon. E ejecutadonan no tabatin vinculacion cu Viet Cong pa cual nan ta supone cu e comunistanan no ta probecha e ocasion pa tuma represalianan cu e prisioneronan di guerra norteamericano , cu e tin den su poder.
E fusiladonan a ser condena na morto pa e delitonan di asesinato, robo.
Viet Cong a anuncia na cuminsamentu di e siman aki cu nan a ejecuta dos prisionero norteamericano como represalia pa e fusilamiento, siman pasa na Da Nang, di tres agente di Viet Cong Un prisionero norteamericano a ser ejecuta tambe pa represalia pa e fusilamiento di un terrorista survietnames den luna di juni.

PEPITA



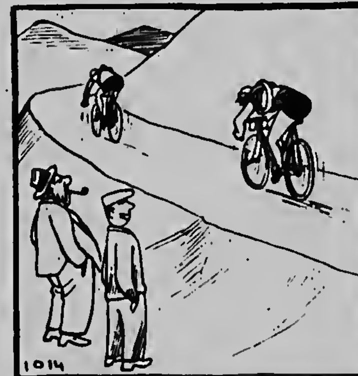


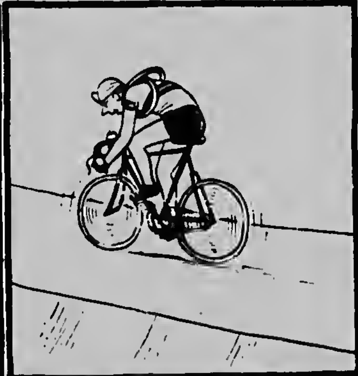




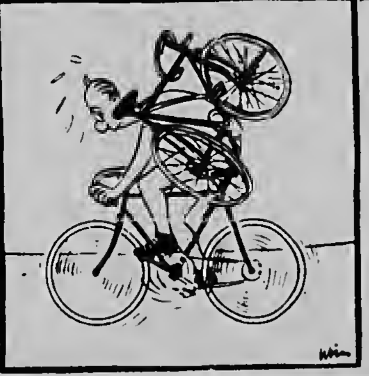
Derechos Reservados.

BUCHI ROBES









Suzanne su bida romantico

Gerhard ta keda miré, manera un hende cu no ta comprende lihé loke e homber ta papia. Despues e ta cay sinta riba un stoel, y ta tapa su cara cu su dos mannan. Miller ta duné tempo pa normalisá su mes. Pero no mucho, ya cu e no por tuma risico cu Barbara su temperamento. "Ban nos mester haci lihe Baron. Ami a pasa mescos cu bo. Mi tabata cana rond di e candela cu miedo pa aserlé. Y mi tabata den un mal bijs. Pero Barbara a hinca mi den dje cu mi nanishi.
Y awor mi ta hayami aden, pero no den candela, pero den mi felicidad." "Danki dokter. Bo no por realisabo, con agradecido mi ta". "Pero pesey bo no tin nodi ranca mi braza for di su lugar. Si Barbara mester haya sa, cu bo a ranca maske ta un draachi di mi cabey, lo e vengabo cruelmente".
Gerhard ta sigui su tras, pero ta parse cu e ta sonjando. E no ta tende con Barbara ta grunjando sin pasenshi. "He, porfin. Hombernan ta mes terco cu un buricu!" "Pero nan tin pasenshi y ta soporta hopi cos", Miller ta contesta. Y despues di esey ningun di nan ta papia un palabra, te ora cu nan a baha Gerhard na cas di Holtofer, "Hopi suerte", Miller ta desee. "Ta lastima", Barbara ta bisa suspirando. "Pronto nos bunita cas bjeeuw lo keda bashi".
"Por lo menos durante un generacion", Miller ta contesta anima. "Mi ta sigur cu nos lo haya un jiu, cu tin algo di sanger di cunucero den su venanan". "Wel si , asina leeuw nos no a jega ainda", Barbara ta protesta. "Por lo pronto ta nos ta existi." "Naturalmente", Miller ta contesta, mientras e ta paga e motor di e auto. E kier demostra Barbara kiko e tin cu soporta ora cu e ta den su cercania. Entretanto Gerhard ta para riba e stupi di e sala. E ta mira e mucha muhe tierno, cabey biond sinta dilanti e weefstoel, y e sentimiento di felicidad, cu e ta sinti for di ora cu e dokter a bin bishité ta cambia den un sentimiento di humildad profundo. E ta cana hala mas serca y su man ta mishi cu su schouder. "Un trabou nobo, Suzanne?" Tabata mescos cu antes atrobe.
Maske cu a pasa lunas entre nan dos. Suzanne ta admiti cu su cabes, y lagrimas ta brilla den su wowonan. "Ta esey ta e objeto? Ora cu Suzanne a duné e pintura, nan dedenan ta mishi cu otro. Gerhard ta coy su man tene. "Bo por pordonami Suzanne. Mi...." Negativo Suzanne ta sacudi su cabes. "Por fabor, mi no por...." Su stem ta klink lloroso. "Mi ta stimabo Suzanne. Mi tin mester di bo, nos tur tin mester di bo na e castillo, principalmente e mucha Bo ta bin cu mi?" Gerhard!", Suzanne ta exclama y su wowonan ta brilla, Porfin, porfin e tin derecho di coy e figura delega braza. Man den man, nan ta cana bay na e castillo. E hendenan cu nan topa, ta drey keda miranan. Pero ta kiko ta importa? Semehante gestonan no ta di importancia den e momento di felicidad aki. Den e cura dilanti e castillo e sirvienta ta trece e mucha den su wagen. Cu ternura Suzanne ta keda mira e criatura. Wowonan colo scur ta keda mire na un manera investigador, y den esey e mucha ta cuminza hari masha entusiasma. Kramer ta saliendo pafo, y su wowonan ta brilla ora cu el a miranan. "Bo a bira bon atrobe?" Gerhard ta bay topa cu su sirvienta fiel. "Ta tempo pa bolbe cuminza di nobo, senjor baron." "Si", Gerhard ta contesta, dirigiendo su mes na Suzanne. "Laga nos cuminza di nobo". E ta pone su braza riba Suzanne su schouder, y awor numa e sa, cu en realidad su bida a cuminza.

FIN

ATTENTION PUEBLO DI ARUBA

Esaki ta Realidad

NADA DI CHENS

GANA PLACA OF RON UNBES

TUR HENDE TA GANA!

SIBONNÉ E RON DI HALTA CALIDAD



Sin Rifa

TA OFRECE NA CONSUMIDORES

DI SIBONNÉ *LO SIGIENTE:*

Botternan Bashi di Sibonne 48/4	*Fls. 0,05*
Botternan Bashi di Sibonne 24/2	*Fls.0.05*
Botternan Bashi di Sibonne 12/1	*Fls. 0.10*
Botternan Bashi di Sibonne 1/2 gallon	*Fls. 0.20*

Pa 5 Tapas di Sibonne - 1 Botter di Ron 48/4

Pa 10 Tapas di Sibonne - 1 Botter di Ron 24/2

Pa 20 Tapas di Sibonne - 1 Botter di Ron 12/1

Pa 200 Tapas di Sibonne - 1 Caha di Ron 12/1

PA SABOR Y CALIDAD

RON SIBONNÉ!

CAMBIA BOTTERNAN Y TAPAS NA TUR RUMSHOP Y TIENDA FAVORITA!